

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Омский государственный аграрный университет имени П.А. Столыпина»**

Отделение СПО

ППССЗ по специальности 23.02.03 – Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
по освоению учебной дисциплины
БД.03 Иностранный язык (немецкий)**

Обеспечивающая преподавание дисциплины подразделение - отделение СПО

Выпускающее подразделение ППССЗ – отделение СПО

Разработчики РПУД, преподаватель

Титова И.А.

Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы

Настоящие методические указания имеют целью помочь Вам в Вашей самостоятельной работе над развитием практических навыков чтения, говорения и перевода литературы по специальности на немецком языке.

Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо приступить к работе над языком с первых же дней занятий и заниматься языком систематически.

Правила чтения

Прежде всего необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении, особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

При чтении необходимо научиться делить предложения на смысловые отрезки – синтагмы, что обеспечит правильную технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

Фонетические упражнения

Übung 1. Прочитайте слова с гласными в разных позициях:

[a:], [a]: Bar, gar, Jahr, ab, an, Ast, Kappe, Falle, Amt, wahr, Schar, da, nah, sah, Scham, Glas, Saal, Mal, Wahl, sagen, Affe, Apfel, Harz, Band, hart, Haken, Nagel, zahlen;

[i:], [i]: Kind, in, ist, Sinn, gierig, lieblich, Wind, Ding, ziemlich, interessiert, still, Insel, immer, richtig, Himmel;

[e:], [e]: Bett, egal, Ebbe, Ende, Ecke, Elan, elegant, Netz, erinnern, erlauben, Hemd, Element, essen, heftig, Stelle, Elite, Elefant, Episode, Melodie, Semester, Chemie;

[ó:], [œ]: Ohr, öl, öffnen, öfter, Öfen, König, Löwe, öde, zwölf, völlig, Österreich, mögen, möglich, Löffel, plötzlich, östlich.

Übung 2. Прочитайте слова, содержащие буквосочетания:

[ai]: Ei, zwei, Eis, sein, Bücherei, rein, Eile, Zeit, leicht, frei, Schrei, einzeln;

[au]: Auge, grau, auch, faul, Frau, Haut, aus, Baum, Staub, Aufstand, Rauch, Aufbau, Auflauf, Ausdauer, Auslauf, Auslaut, Austausch, Ausverkauf, Kaufhaus;

[óy]: Deutsch, euch, streuen, euer, neun, Freund, Eugen, Eule, Boy, Gebäude, Fräulein, Eulenspiegel, äußern, deutlich, Feuer, Äußerung, neu, treu, Europa, träumen, Leuchte, europäisch, betreuen, Träume.

Übung 3. Прочитайте, обращая внимание на чередование гласны:

[e:] – [i:]	[e] – [i]	[i:] – [i]
der – dir mehr – mir Teer – Tier wer – wir Wege – Wiege fehlen – fielen Segen – siegen beten – bieten dehnen – dienen Leder – Lieder	Decke – dicke setzen – sitzen retten – ritten betten – bitten stecken – sticken wessen – wissen Stelle – Stille trällern – trillern Wände – Winde Riese – Risse	ihn – in schief – Schiff Stil – still ihnen – innen hießen – hissien Bienen – binnen bieten – bitten Liebe – Lippe schlief – schliff Miete – Mitte
[e:] – [e:]	[e:] – [e]	[e:] – [ó:]
Ehre – Ähre Beeren – Bären dehnen – Dänen wegen – wägen sehen – säen Segel – Säge Rede – Räder beten – Bäder Leder – Läden Kehle – Käse	Beet – Bett Heer – Herr reden – retten regen – Recken wegen – wecken legen – lecken werten – Wärter Ebene – Ebbe wehen – welche	Besen – böse lesen – lösen her – hören kehren – Chöre fegen – Vögel Hefe – Höfe Meere – Möhre Rehe – Röhre Sehne – Söhne
[o:] – [ó:]	[e] – [œ]	[o] – [œ]
Ofen – Öfen schon – schön Boden – Böden Vogel – Vögel Losung – Lösung Lohn – Löhne Sohn – Söhne groß – Größe Los – lösen	Wärter – Wörter kennen – können recken – Röcke stecken – Stöcke Helle – Hölle Kerbe – Körbe Mächte – möchte fertig – fördern	Tochter – Töchter fordern – fördern offen – öffnen Ort – örtlich Bock – Böcke Kopf – Köpfe Dorf – Dörfer Wolf – Wölfe Wort – Wörter
	[ó:] – [œ]	
Höhle – Hölle Röslein – Rösslein	mögen – möchte Löwe – Löffel	stören – störrisch

Übung 4. Прочитайте, пользуясь таблицами:

[pf]: Pfad, Pfahl, Apfel, Dampfer, tapfer, Pfand, Pfanne, Dampf, Kampf, Pferd, Pfeffer, pflegen, Geschöpf, Zipfel, schimpfen, Pflicht, Pfifferling, Kämpfer, Kopf;

[ts]: Zahn, Zahl, Katze, zart, Pflanze, tanze, zahm, Satz, Salz, zäh, zählen, putzen, zehn, Zelt, Zettel, Mütze, schützen, Ziel, Ziege, Holz, stolz, ziemlich, sitzen;
 [tʃ]: Tschako, klatschen, Klatsch, Tscheche, Deutscher, Quatsch, tschechisch, zwitschern, Kitsch, Dolmetscher, quatschen.

Übung 5. Прочитайте, опираясь на таблицы:

[ŋ]: Gang, Rang, eng, streng, Ding, sang, sprang, Angel, Mangel, lang, Zeitung, Endung, klang, Song, Schlange, Stange, Liebling, jung, Sperling;
 Menge, hängen, Länge, krank, Schrank, Geschenk, Klänge, Engel, Ungarn, Gedanke, Bengel, trinken, Wink, bringen, Zink, drängen, schenken;
 [Ř]: Paar, Haar, Mutter, kälter, klar, Ohr, vor, gar, verbringen, aber, Oper, zwar, Uhr, nur, war, Jahr, erfahren, erfinden, weiter, immer, erinnern, wahr;
 [r]: Rad, Rand, Brief, Brett, Brot, rasch, Bräutigam, rot, Rock, Frage, Rose, Rom, Ruck, Beeren, Bären, rund, Schrank, fröhlich, draußen, Ruhe;
 [ç]: Chemie, Pech, frech, Cheops, echt, welch, mich, manchmal, solche, sich, ächzen, Recht, China, Nächte, chinesisch, wichtig, Milch, Mädchen, Storch;
 [x]: Macht, Nacht, Dach, Bach, noch, Schlacht, machen, schwach, Sache, Rache, hoch, Bauch, Sprache, Sprachgebrauch, Achtung, rauchen, Flachdach.

Übung 6. Прочитайте, обращая внимание на произношение согласных в парных словах:

[ŋ] – [ŋk]		
Anger – Anker	Wangen – wanken	Längen – lenken
Schlange – schlanke	singen – sinken	längst – lenkst
Zange – zanken	dringen – trinken	Engel – Enkel
bang – Bank	Klinge – Klinke	rangen – ranken
Drang – drank	hingen – hinken	
[ç] – [x]		
Bach – Bäche	Loch – Löcher	Tuch – Tücher
Dach – Dächer	mochte – möchte	Hauch – heucheln
machte – Mächte	Tochter – Töchter	Strauch – Sträucher
Nacht – Nächte	Buch – Bücher	rauchen – räuchern
Flach – Fläche	Kuchen – Küche	sprach – sprechen

Übung 7. Прочитайте, обращая внимание на произношение удвоенных согласных:

Eigenname, Familienname, einen Namen nennen, einen neuen Namen nennen, im Mai kommen, am Mittwoch fahren. Morgenstunde hat Gold im Munde.

Viel lesen, viel lernen, schnell lesen, schnell laufen, wir reisen, wir reden, wir rufen. Wer rastet, der rostet. Schreibpapier kaufen. Ich kaufe Schreibpapier. Hörst du? Weißt du? Verstehst du? Begreifst du? Kommst du mit? Ein Geschenk kaufen, Musik gern haben. Sie hat Musik gern. Er hat am Montag Geburtstag.

Auf Wiedersehen, auf Wiederhören, auf Wunder warten, in Briefwechsel stehen, etwas sagen, Aussagesatz, Reissuppe, aussehen, aussuchen, Fleischspeise, wie ein Fisch schwimmen.

Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на немецком языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

1. Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой обозначений, принятых в данном словаре.

2. Слова выписывайте в тетрадь или в карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные – с определенным артиклем в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для сильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

3. Многозначность слов. Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

4. Интернациональные слова. В немецком языке имеется много слов, заимствованных из других языков, в основном из греческого и латинского. Эти слова получили широкое распространение в языках и стали интернациональными. По корню таких слов легко можно догадаться о их значении и о том, как перевести их на русский язык.

Однако наряду с частым совпадением значений интернациональных слов некоторые интернационализмы разошлись в своем значении в русском и немецком языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

5. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

6. Сложные слова. Обратите внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчленить сложное слово на составные части и найти их значение по словарю; при переводе сложного слова следует помнить о том, что основным словом является последнее, а стоящие перед ним слова определяют его.

7. В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов.

Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык.

Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.

8. Следует обратить внимание на разницу в управлении (т.е. в употреблении предлогов и дополнений) глаголов и прилагательных в немецком и в русском языках и учитывать это при переводе.

9. Характерной особенностью языка научно-технической литературы является наличие большого количества терминов. Термин – это слово или устойчивое словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники.

Однако в технической литературе имеются случаи, когда термин имеет несколько значений.

Трудность перевода заключается в выборе правильного значения многозначного иностранного термина. Чтобы избежать ошибок, нужно знать общее содержание отрывка или абзаца и, опираясь на контекст определить к какой области знания относится понятие, выраженное неизвестным термином.

Тематический вокабуляр

Thema: *Die Familie*

die Verwandten	родственники
die Großeltern	дедушка и бабушка
der Großvater	дедушка
die Großmutter	бабушка
die Eltern	родители
der Vater	отец
die Mutter	мать
die Tochter, pl Töchter	дочь
der Sohn, pl Söhne	сын
der Enkel, pl die Enkel	внук
die Geschwister	братья и сёстры
die Schwester, pl die Schwestern	сестра
der Bruder, pl die Brüder	брат
der Onkel, pl die Onkel	дядя
die Tante, pl die Tanten	тётя
die Cousine, pl die Cousinen	двоюродная сестра
der Vetter, pl die Vettern	двоюродный брат
die Stiefmutter	мачеха
der Stiefvater	отчим
die Witwe	вдова
der Witwer	вдовец
die Frau	жена
der Mann	муж
das Kind, pl die Kinder	ребёнок
die Hochzeit	свадьба
heiraten + Akk.	жениться, выходить замуж
verheiratet sein	быть женатым, замужем
die Ehe	брак
die Ehefrau, die Gattin	супруга
der Ehemann, der Gatte	супруг
ledig sein	быть холостым

Thema: *Das Studium*

mündlich	устный
das Lehrbuch (-s,-er)	учебник
die Lehranstalt (-,-en)	учебное заведение
der Gelehrte (-n,-n)	ученый
lernen (te,t)	учиться
studieren (te,t)	учиться (в вузе)
die Fakultät (-,-en)	факультет
die Schule (-,-en)	школа
die Prüfung (-,-en)	экзамен
die Aula (-,n)	актовый зал
das Zeugnis (-es,-e)	аттестат
das Auditorium (-s,-ien)	аудитория
die Erziehung (-,-en)	воспитание
aufrufen (ie, u)	вызывать (ученика)
der Dekan (-s,-e)	декан
das Dekanat (-s,-e)	деканат
das Diplom (-s,e)	диплом
das Fach (-es, -er)	предмет
der Dozent (-en,-en)	доцент
die Vorprüfung (-,-en)	зачет
der Unterricht (-s, -e)	занятия
immatrikulieren (te,t)	зачислять (в университет)
die Fremdsprache (-,-n)	иностранный язык
korrigieren (te,t)	исправлять
die Geschichte (-,n)	история
die Ferien, pl	каникулы
das Konzept (-es,-e)	конспект
konzipieren	конспектировать
die Konsultation (-,-en)	консультация
das Studienjahr (es, -e)	курс, учебный год
im I.Studienjahr sein	быть на первом курсе
die Vorlesung (-,-en)	лекция
die Wissenschaft (-,-en)	наука
die Bildung (-,-en)	образование
die Note (-,-n)	оценка
der Fehler (-s,-)	ошибка
schriftlich	письменный
wiederholen	повторять
der Stundenplan (-es,-e)	расписание
das Semester (-s,-)	семестр
das Stipendium (-s,-ien)	стипендия
der Fernstudent (-en,-en)	студент-заочник
der Übungsraum	аудитория
ein Stück Kreide	кусок мела
anwesend sein	присутствовать
die Sprache beherrschen	владеть языком
die Aussprache beachten	обращать внимание на произношение
alles ist klar	всё понятно

Thema: *Deutschland. Geographie*

Jahreszeit *f*, -, -en
Die Sonne geht auf.
Die Sonne geht unter.
wolkenlos
im Schatten sein
Wetterstation *f*, -, -en
Luft *f*, -, Lüfte
messen
Messwert *m*, -s, -e
Jahresmittel *n*, -s, -
Wärmeinsel *f*, -, -n
Kälteinsel *f*, -, -n
Seewind *m*, -es, -e
die See = das Meer

время года
Солнце восходит.
Солнце заходит.
безоблачный
быть в тени
метеостанция
воздух
измерять
величина
среднегодовая температура
полюс жары
полюс холода
морской ветер
море

Thema: *Deutschland. Wirtschaft*

verantwortlich sein
die Bekleidungsindustrie
Versicherungen, *pl*
das Dienstleistungswesen
der Schienentransport
der Straßenverkehr

die Bodenfläche
ehemalig
die Veränderung
vorschlagen (u, a)
an der Spitze stehen
ein rasches Wachstum
die Feinmechanik
der Handel
das Unternehmen
der Unternehmer
die Messe
veranstalten (te, t)
befördern (te, t)
die Gesamtleistung
der Marktvorgang -(e)s, ...gänge
der Steinkohlenbergbau -es
die Bundesbahn =, -en
der gesetzliche Mieterschutz *m*, -es

die Anpassung =, -en
der Abbau -es
der (die) Erwerbstätige *sub*.
die Eisen- und Stahlindustrie =, en

отвечать (перед кем-л.)
швейная промышленность
страховые компании
служба быта
железнодорожный транспорт
1)уличное движение;
2)автомобильное движение
площадь, территория
прежний, бывший
изменение
предлагать
стоять во главе, возглавлять
быстрый рост
точная механика
торговля
предприятие, дело
предприниматель
ярмарка
устраивать, организовывать
перевозить, отправлять
общая мощность
рыночные процессы
угледобывающая промышленность
федеральная железная дорога
правовая защита квартиросъемщика,
арендатора
приспособление, адаптация
уменьшение, ликвидация
работающий (человек), -ая
железнодорожная и сталелитейная
промышленность

Lagerstätten von Stein- und Braunkohle
energiesparend
leistungsfähig
den Bedarf bedecken
die Leichtindustrie

Thema: Deutschland. Staatsorgane

das Staatsoberhaupt
der Bundespräsident
die Bundesversammlung
der Bundestag
das Landparlament
das Verfassungsorgan
nach außen
die Volksvertretung
die Gesetzgebung
der Landtag
die Landesregierung

Thema: Russland

der Pazifik
das Nordpolarmeer
dicht besiedelt
die Küstenbereiche
das Süßwasser
maritimes Klima
rauh
der Laubwald
der Dauerfrostboden
die Raumtechnik
das Gestade
einzigartige Holzbauten

die Kathedrale Maria Verkündigung
... sind beigesetzt
die Iberische Pforte
die Basilikus-Kathedrale
die Erlöser-Kirche

Thema: Die Stadt

der Dom
die Verkehrsmetropole
umgeben sein
liebenswert
der Glaube
die Ausstellung
die Leichtindustrie
der Feinschmecker
attraktiv
heiter
gründen
der Einwohner
die Eisenbahnbrücke
einrichten

запасы каменного и бурого угля
экономящий энергию
высокопроизводительный
покрывать потребности
лёгкая промышленность

глава государства
федеральный президент
федеральное собрание
бундестаг - федеральный парламент
земельный парламент
конституционный орган
за рубежом
народное представительство
законодательство
ландтаг (парламент земли)
правительство земли

Тихий океан
Северный Ледовитый Океан
плотно заселены
прибрежные области
пресная вода
морской климат
суровый
лиственный лес
вечная мерзлота
космическая техника
побережье
единственные в своём роде
деревянные постройки
Благовещенский Собор
... похоронены
Иверские ворота
храм Василия Блаженного
храм Христа Спасителя

собор
транспортный узел
быть окружённым
любезный, вежливый
вера
выставка
лёгкая промышленность
гурман
привлекательный
весёлый, радостный
основывать
житель
железнодорожный мост
сооружать, возводить, оборудовать

die Bevölkerung
betragen
das Ehrenmal
die Abteilung
die Fachschule
die Ausstellungshalle
das Warenhaus
das Kesselwerk
die Umgebung
das Erzeugnis
die Schuhfabrik
die Strickwarenfabrik
stolz sein
die Forschungsanstalt
die Verarbeitung der landwirtschaftlichen
Erzeugnisse
die Stadt
das Museum
die Bibliothek
das Gebäude
der Platz
das Verkehrsmittel
das Industriezentrum
der Bahnhof
der Flughafen
das Stadion
das Hotel
der Prospekt
das Denkmal
die Ausstellung

Thema: Die Freizeit

nach eigenem Geschmack
sich auf den Weg machen
sich in etw. versuchen
Auskunft geben
vorziehen
Spaziergänge machen
den Urlaub verbringen
man kann mit dem Zug, mit dem Auto,
mit dem Ausflugsschiff, mit dem
Flugzeug reisen
abfahren
sich beeilen
Abenteuerfilme
im voraus
Fahrkarten lösen, besorgen
Reisevorbereitungen treffen
reisefertig sein
den Zug verpassen
Es ist höchste Zeit.
von weitem

население
составлять
памятник
отделение, отдел
техникум
выставочный зал
универмаг
котельный завод
окрестность
продукт, продукция
обувная фабрика
трикотажная фабрика
гордиться
исследовательское учреждение
переработка сельскохозяйственной
продукции
город
музей
библиотека
здание
площадь
транспортное средство
промышленный центр
вокзал
аэропорт
стадион
гостиница
проспект
памятник
выставка

по своему вкусу
отправляться в путь
пробовать себя в чем-либо
давать информацию
предпочитать
совершать прогулки
проводить отпуск
можно путешествовать поездом, на
машине, на теплоходе, самолетом

отъезжать
торопиться
приключенческие фильмы
заранее
купить билеты
подготовиться к отъезду
быть готовым к отъезду
опоздать на поезд
Уже давно пора.
издалека

das Abfahrtszeichen geben
sich in Bewegung setzen
es sich bequem machen
den Zug erreichen
in Ruhe
das Zelt aufschlagen
die Ostsee
in der Sonne liegen
Boot fahren
vor Entzücken
die Entscheidung
bestimmen
auftauchen
reifen
der Vorteil
der Nachteil
vermeiden
die Luftschlösser bauen

Thema: *Mein künftiger Beruf*

die Fähigkeit
die Neigung
einschätzen
überschätzen
empfinden
die Genugtuung
vorkommen
kreativ
der Unterricht
unterrichten
auswirken an ...
über solche Eigenschaften verfügen ...
anspruchsvoll
feinfühlig
sich hingeben
zum Denken anregen
den Kunstsinn bei j-m wecken
sich möglichst gut zu bewähren
absolvieren
auswählen
sich interessieren (für Akk.)

давать сигнал к отправлению
приходить в движение, трогаться
усаживаться поудобнее
успеть на поезд
спокойно
разбить палатку
Балтийское море
загорать
кататься на лодке
от восхищения
решение
определять
появляться
вызревать
преимущество
недостатки
избегать
строить нереальные планы

способность
склонность
оценивать
переоценивать
воспринимать
удовлетворение
случаться
творческий
занятия
преподавать
влиять, действовать
обладать такими чертами характера
требовательный, взыскательный
чуткий, деликатный
отдавать себя
побуждать к мышлению
прививать кому-либо любовь к искусству
проявить себя как можно лучше
заканчивать
выбирать
интересоваться чем-либо

Thema: Feste und Bräuche in Deutschland

das Fest
die Sitten und Bräuche
das Weihnachten
die Lichterkette
der Adventskranz
die Kerz
anzünden
die Süßigkeiten
zum Gottesdienst in die Kirche gehen
den Tannenbaum schmücken
die Weihnachtskrippe
der Stab
die Kälte und die Geister des Winters
vertreiben
das Ostern
verstecken

праздник
нравы и обычаи
Рождество
гирлянда
предрождественский венок
свеча
зажигать
сладости
идти на богослужение в церковь
украшать ёлку
рождественские ясли
посох
изгонять морозы и духов зимы

Пасха
прятать

Thema: Die deutschsprachigen Länder

die deutschsprachigen Länder
teilen
sich vereinigen
die Einheit
die natürliche Grenze
die Hafenstadt
die Erbteilung
die Mundart
die Umgangssprache
die Hochsprache
die Einheitssprache
bayerisch
sächsisch
das Land

neuhochdeutsch
der Reformator
die Theologie
das Arbeitslosengeld

die Arbeitslosenhilfe

die Sozialhilfe

dazwischenkommen (s)
beantragen (te, t)
einen Fragebogen ausfüllen (te, t)
die Botschaft -, -en
das Einreisevisum n, -s, -visa

немецкоязычные страны
разделять, отделять
объединяться, соединяться
единство
природная граница
портовый город
наследственный раздел
диалект
разговорный язык
верхненемецкий (литературный) язык
единый язык
баварский
саксонский
"земля" как административная
единица деления Германии
нововерхненемецкий
сторонник реформации
Богословие
пособие по безработице (первичное
пособие по безработице, до 80 %
последнего заработка)
пособие по безработице
(последующее пособие по безработице
значительно меньшего размера)
социальное пособие (для лиц, не
имеющих дохода)
препятствовать
подавать заявление, ходатайствовать
заполнять анкету
посольство
въездная виза

ergattern (te, t)	(разг.) раздобыть, достать
der Vorfahr -en, -en	предок
die Monatsbeihilfe -, -n	ежемесячное пособие
das Einkommen -s,	доход
erfordern (te, t)	требовать
die Reinigungskraft f -, -kräfte	уборщица
ein Darlehen gewähren (te, t)	предоставлять ссуду
sich verstehen auf (Akk.)	знать толк в чём-л.
der Rundfunk -s,	теле-радиовещание
das Post- und Fernmeldewesen -s, -	почта и связь
öffentlich-rechtlich	публично-правовой
die Grundversorgung -en	основное внимание, главная
	финансовая поддержка
die Unterhaltungssendung -en	развлекательная программа
Schulfernsehen n, -s	учебное телевидение
Abfälle, pl	отходы
auf den Müll werfen	выбрасывать в мусор, на свалку
der Müll -s, -	мусор
der Guterzug -s, -züge	товарный поезд
die Dose -, -n	металлическая баночка для различных
	напитков
die Plastiktüte -n	пластиковая упаковка, поли-
	этиленовый пакет
die Verpackung -en	упаковка
die Blechdose -n	баночка из жести
die Deponie -n	свалка мусора
der Kunststoff -s, -e	пластмасса
das Putzmittel -s, -	чистящие вещества
vor sich gehen (-i, -a)	происходить, случаться
gratis	бесплатно
portofrei	без дополнительной платы, за услуги
der Flugticket -s, -s	билет на самолет
der Gebrauchtwagen -s, -	автомобиль, бывший в употреблении,
	проехавший определенное количество
	километров
der Börsenkurs -es, -e	биржевой курс
zumailen	передавать через электронную почту
der Umtauschkurs -es, -e	обменный курс валют
die Glotze -n	разг. экран (телевизора, монитора)
hocken	сидеть, просиживать
durch die Bytes surfen	вести поиск информации в Интернете
der Internet-Anschluss -ses, -anschlüsse	подключение к Интернету
auf etw. (Akk) setzen	делать ставку на что-л.
die Tastatur -en	клавиатура
der User -s, -	пользователь компьютера
beliebig	какой угодно, любой по выбору
die Webseite -en	электронная страница в системе
	Интернет
abbestellen	отключать, отменять
abrufen(-ie, -u)	вызывать через Интернет для
	просмотра

ФОРМУЛЫ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

1. Обращение

Господин / госпожа + фамилия

Господа!

Дамы и господа!

Девушка!

Молодой человек!

Дорогие клиенты!

Herr / Frau / Fraülein + Familienname

Meine Herren! / Meine Herrschaften!

Meine Damen und Herren!

Junge Frau / Fraülein!

Junger Mann!

Werte Kunden.

Ответные реплики

Я вас слушаю.

Чем могу быть полезен?

Простите, я не расслышал.

Ja, bitte.

Womit (Wie) kann ich Ihnen helfen?

Verzeihung, aber ich habe Sie nicht verstanden.

2. Приветствие

Приветствую Вас! / Разрешите Вас приветствовать!

Добро пожаловать!

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый вечер!

Ich grüße Sie!

Herzlich willkommen!

Guten Tag!

Guten Morgen!

Guten Abend!

3. Прощание

Пока!/До свидания!

До свидания!

До скорого свидания!

Всего доброго!

Всего хорошего!

Пока! Всего!

Tschüss!

Auf Wiedersehen!

Auf baldiges Wiedersehen!

Leben Sie wohl!

Alles Gute!

Mach's gut!

4. Знакомство

Я хотел бы представиться.

Меня зовут ...

Как Вас зовут?

Как Ваша фамилия?

Познакомьтесь, пожалуйста, с ...

Мне хотелось бы познакомить Вас с ...

Ich möchte mich vorstellen.

Ich heiße ...

Wie heißen Sie?

Wie ist Ihr Familienname?

Machen Sie sich bitte mit (Dat.)... bekannt.

Ich möchte Sie mit (Dat.)... bekanntmachen.

Ответные реплики

Очень рад!

Очень приятно!

И я также.

Мы уже знакомы.

Sehr erfreut!

Sehr angenehm!

Ganz meinerseits.

Wir kennen uns schon.

5. Выражения, сопровождающие приветствие

Как поживаете?

Рад видеть Вас!

Как учёба?

Что нового?

Как Ваша семья?

Что случилось?

Wie geht es Ihnen?

Es freut mich, Sie zu sehen!

Was macht das Studium?

Was gibt es Neues?

Wie geht es Ihrer Familie?

Was ist los?

Ответные реплики

Спасибо / благодарю /, хорошо.

Спасибо / благодарю /, неплохо.

Мне скверно. / Мне плохо.

Danke, es geht mir gut.

Danke, nicht schlecht.

Mir ist es übel / schlecht.

6. Начало высказываний – вводные предложения

Видите ли, ...	Nun, ... / Ja nun, ...
Дело в том, что ...	Nun, eigentlich, ...
Правду говоря, ...	Ehrlich gesagt ...

7. Поздравления

Поздравляю с Новым годом!	Ich gratuliere Ihnen zum Neuen Jahr!
Счастья и здоровья в Новом году!	Ein glückliches und gesundes Neues Jahr!
С праздником!	(Ein) Frohes Fest!
Поздравляю! / Сердечно поздравляю!	Herzliche Glückwünsche!
Поздравляю с днём рождения!	Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag!

Ответные реплики

Спасибо за поздравление.	Ich danke für die Glückwünsche!
И Вас поздравляю с праздником!	Ich gratuliere Ihnen ebenfalls zum Feiertag!

8. Пожелания

Желаю здоровья и долгих лет жизни!	Ich wünsche Ihnen Gesundheit und ein langes Leben!
Желаю Вам всего хорошего / всего наилучшего/ счастья / успехов / удачи!	Ich wünsche Ihnen alles Gute /alles Beste / viel Glück/ großen Erfolg!
Желаю успеха в ...	Ich wünsche viel Erfolg bei (in) ...
Желаю отдохнуть!	Ich wünsche gute Erholung!
Желаю скорого выздоровления!	Ich wünsche baldige Genesung!
Приятного аппетита!	Guten Appetit!

Ответные реплики

И Вам тоже!	Ihnen ebenfalls (gleichfalls)!
Очень любезно / мило с Вашей стороны.	Das ist sehr liebenswürdig / nett , freundlich / von Ihnen.
До свидания!	Auf Wiedersehen!
До встречи в воскресенье.	Bis (zum) Sonntag.
До завтра!	Bis morgen!
Пока!	Bis bald / nachher / dann / später / gleich.
Прощайте!	Leben Sie wohl!
Пока! / Привет!	Tschüss!
Спокойной / доброй ночи!	Gute Nacht.

9. Просьба

У меня к Вам просьба.	Ich habe eine Bitte an Sie.
Да, с удовольствием!	Ja, gern (gerne)!
Да, а почему бы и нет?	Ja, warum nicht?
Разумеется!	Selbstverständlich!
Я в Вашем распоряжении.	Ich stehe Ihnen zur Verfügung.

10. Извинение

Извините, пожалуйста!	Entschuldigen Sie, bitte! Verzeihen Sie, bitte!
Извините, один момент!	Entschuldigen Sie, bitte, einen Augenblick!
Простите за опоздание!	Verzeihen Sie mir die Verspätung!
Ответные реплики	
Пожалуйста!	Bitte sehr!
Ничего!	Schon gut!
Не за что извиняться!	Keine Ursache!

11. Сожаление

Жаль, что ...
К сожалению ...

Schade, dass ...
Leider ...

12. Удивление

Вот как!
Вот это да!
Вот это сюрприз!
Подумать только!

Ach so!
Na, so was!
So eine Überraschung!
Unglaublich!

13. Сочувствие, утешение

Всё проходит.
Какая неудача!

Alles hat sein Ende.
Welches Unglück!

14. Отказ, несогласие

Боюсь, думаю, что нет.
Жаль, но не могу.

Ich glaube, nein.
Schade, aber ich kann das nicht.

15. Приглашение

Приглашаю Вас ко мне.
Приходите ко мне!

Ich lade Sie zu mir ein.
Besuchen Sie mich!

Ответные реплики

Спасибо, охотно!
Договорились!
К сожалению, не могу принять Ваше
приглашение!

Danke, gern!
Abgemacht!
Ich kann Ihrer Einladung leider nicht
folgen!

16. Утверждение, согласие, отказ, несогласие

Конечно! Ну конечно же!
Само собой разумеется!
Несомненно!
Вы правы.
Вероятно!
Вовсе / отнюдь нет. Никоим образом.
Нисколько.
Я с этим не согласен!
Я другого мнения.
Наоборот!
Исключено.

Aber gewiss!
Aber sicher!
Natürlich!
Freilich!
Allerdings!
Bestimmt!
Selbstverständlich!
Ohne Zweifel! Kein Zweifel!
Sie haben recht.
Wahrscheinlich!
Keineswegs.
Ich bin damit nicht einverstanden!
Ich bin anderer Meinung.
Im Gegenteil!
Ausgeschlossen.

17. Благодарность

Благодарю Вас!
Большое спасибо! Сердечное спасибо!
Вы очень любезны!

Ich danke Ihnen!
Vielen (schönen, besten, herzlichen) Dank.
Sehr liebenswürdig!

Ответные реплики

Пожалуйста!
Не стоит благодарности!

Bitte sehr! Bitte schön!
Keine Ursache!

Не за что!

Nichts zu danken!

18. Сомнение, уверенность

Я в этом сильно сомневаюсь.
Действительно?
Не проблема.
Будет сделано.

Ich zweifle sehr daran.
Wirklich? Tatsächlich?
Kein Problem.
Wird gemacht.

19. Радость, одобрение, похвала

Я очень рад услышать (узнать), что ...

Es ist für mich sehr erfreulich zu hören
(erfahren), dass ...
Ausgezeichnet!
Wunderbar!
Großartig!
Toll!

Отлично!

Чудесно!

Великолепно! Замечательно!

Здорово! Прекрасно!

20. Совет

Я хочу Вам дать совет.

Ich will Ihnen einen Rat (einen Wink)
geben.

Послушай совета!

Lass dir raten!

Не спешите. Не торопитесь.

Nehmen Sie sich Zeit.

На Вашем месте я не колебался бы ни
минуты.

An Ihrer Stelle würde ich keinen
Augenblick zögern.

21. Предостережение

Внимание!

Achtung! Aufgepasst!

Осторожно! Берегитесь!

Vorsehen! Vorgesehen! Vorsicht!

Будь начеку!

Sei auf der Hut!

Послушайтесь моего совета!

Hören Sie auf mich!

Осторожность никогда не помешает!

Vorsicht ist besser als Nachsicht!

22. Угроза

Чтобы этого больше не было!

Das darf nicht wieder vorkommen!

Смотри, не вздумай!

Lass dir das nicht einfallen!

Я тебя научу вежливости!

Ich werde dich Höflichkeit lehren!

Я его научу, как себя вести!

Ich werde ihm Manieren beibringen!

23. Порицание, выговор, упрёк

Вам не следовало этого говорить!

Sie hätten das nicht sagen!

И тебе не стыдно?

Schämst du dich nicht?

Будь же человеком!

Sei doch kein Frosch!

Вот лентяй!

So ist das ein Faulpelz!

Ну и бездельник!

So ist das ein Taugenichts!

Ну и халтурщик!

So ist das ein Stümper!

Ужасно!

Furchtbar!

Это ужасно!

Schrecklich!

Стыд и срам!

Schmach und Schande!

С меня хватит!

Mir ist es genug!

Мне это надоело!

Ich habe es satt!

24. Выговор, отпор

Прошу не говорить со мной в таком
тоне!

Ich verbitte mir diesen Ton!

Нет уж, позвольте!
Так не пойдёт!
Оставь меня в покое!
Это к делу не относится!
Говорите по существу!
Будьте кратки! Короче!

Erlauben Sie mal!
Das geht nicht!
Lass mich in Ruhe!
Das gehört nicht zur Sache!
Bleiben Sie bei der Sache!
Fassen Sie sich kurz!

Особенности грамматического строя немецкого языка

Для того чтобы практически овладеть иностранным языком, необходимо усвоить те особенности его структуры, которые отличают его от русского языка. Например, особое внимание следует обратить на различие в построении предложений в немецком и русском языках.

При переводе с немецкого языка на русский надо, следовательно, учитывать эти особенности и, сохраняя точность в передаче содержания, выбирать в русском языке такие формы, которые соответствуют нормам русского литературного языка.

Грамматические упражнения

Übung 1. Образуйте простое распространенное предложение с прямым и обратным порядком слов:

1. Im ersten Studienjahr, Fächer, man, lernt, viele.
2. Hält, über, der Professor, die Forschungen, den Vortrag, in der Medizin.
3. An der Ausstellung, sich, diese Studenten, beteiligten.
4. Im Wintersemester, wir, geprüft, in Pädagogik, werden.
5. Experimental, die Wissenschaftler, lösen, dieses Problem.

Übung 2. Вставьте определенный или неопределенный артикль:

1. Gibt es hier ... Sportplatz? – ... Sportplatz liegt hinter dem Haus.
2. Nach dem Unterricht gehen wir in ... Café.
3. Ist sie ... gute Pianistin?
4. Mir gefällt ... Mädchen am Fenster.
5. Er ist ... größte Dichter der deutschen Literatur.
6. Mein Brieffpartner ist ... Franzose.
7. Das ist ... alter Park. ... Park ist groß und schön.
8. Ich trinke ... Tasse Tee.
9. Dieser Mann hat ... gute Gesundheit.
10. Heute haben wir ... Sinfonie von Beethoven gehört.
11. ... Nil fließt in ... Mittelmeer.
12. ... schönen guten Abend!

Übung 3. Ответьте на следующие вопросы, используя стоящие в скобках существительные:

1. Wen ruft die Mutter? (der Sohn, die Tochter, die Kinder)
2. Wen besucht die Familie? (der Großvater, der Onkel, die Tante)
3. Was liest Herr Schmidt? (eine Zeitung, ein Buch, dieser Artikel)
4. Was lernen die Schüler? (ein Gedicht, dieses Fach, die Wörter)
5. Wem dankt die Frau für die Hilfe? (die Männer, der Junge)
6. Wem sagt die Mutter "Gute Nacht"? (das Kind, der Sohn)
7. Wem hören wir aufmerksam zu? (die Lehrer, die Tante, der Gast)
8. Wem gehört das Auto? (der Vater, die Eltern, mein Freund)
9. Wem glauben sie? (dieser Pädagoge, die Eltern, der Präsident)
10. Wem gefällt die Erzählung nicht? (der Redakteur, die Leser)

Übung 4. Вставьте соответствующие личные местоимения:

1. Das ist mein Freund. ... heißt Thomas.
2. Gefällt dir unser Garten? – Ja, ... ist sehr schön.
3. Liest du dieses Buch? – Nein, ... ist nicht interessant.

4. Wo ist dein Zimmer? – ... liegt rechts.
5. Herr Braun, was lesen ... ?
6. Mein Sohn und ich sind heute zu Hause. ... spielen Schach.
7. Auf dem Sportplatz sind viele Kinder. ... spielen Ball.

Übung 5. Вставьте личные местоимения в правильной форме:

1. Ich verstehe ... nicht. (er)
2. Geht ... mit ... ins Theater? (ihr, wir)
3. Ich gebe ... eine Blume. (du)
4. Er wünscht ... alles Gute. (ich)
5. Ich möchte ... fotografieren. (ihr)
6. Wir kommen von ... und gehen zu (er, Sie)
7. Unser Lehrer ist mit ... zufrieden. (wir)
8. Die Garage gehört (sie – Pl.)

Übung 6. Вставьте соответствующие притяжательные местоимения:

1. Ich habe eine Freundin. Das ist ... Freundin.
2. Du hast einen Hund. Das ist ... Hund.
3. Der Junge hat einen Computer. Das ist ... Computer.
4. Anna hat zwei Brüder. Das sind ... Brüder.
5. Das Kind nimmt einen Ball. Das ist ... Ball.
6. Wir essen Apfelsine. Das sind ... Apfelsine.
7. Ihr fragt die Freunde. Das sind ... Freunde.
8. Die Geschwister räumen das Zimmer auf. Das ist ... Zimmer.
9. Wohin stellen Sie die Sportschuhe? Das sind ... Sportschuhe.
10. Ich und du helfen den Großeltern. Das sind ... Großeltern.

Übung 7. Переведите:

1. Man kann das heutige Dorf nicht erkennen.
2. Man muss die Arbeit heute beginnen.
3. Diesen Text kann man ohne Wörterbuch übersetzen.
4. Darf ich Sie, bitte, fragen?

Übung 8. Вставьте глагол в Präsens:

1. Man ... zur Arbeit mit dem Auto (fahren).
2. Abends ... man ins Kino oder ins Theater (gehen).
3. Hier ... man viele neue Wohnhäuser (bauen).
4. Im Winter ... man Ski oder Schlittschuh (laufen).
5. Im Deutschunterricht ... man und ... Texte (lesen, übersetzen).
6. Man ... Gemüse und Obst (kaufen).
7. Man ... den Brief und ... ihn zur Post (schreiben, bringen).
8. In der Nacht ... man schlafen (müssen).
9. Hier ... man nicht baden (dürfen).
10. Im Lesesaal ... man ruhig arbeiten (können).
11. Im Zimmer ... man nicht rauchen (dürfen).

Übung 9. Вставьте местоимения "man" или "es":

1. ... regnet. ... muss heute zu Hause bleiben.
2. Schon kann ... das Licht ausschalten. ... ist hell.
3. Wir machen eine Mittagspause. ... ist schon 13 Uhr.
4. Muss ... das Kind ins Bett bringen? – ... ist schon spät.
5. Wie geht ... dir? – Danke, ... geht mir gut.

6. Im Herbst arbeitet ... auf den Feldern.
7. ... ist spät, ... putzt sich die Zähne, wäscht sich und geht zu Bett.
8. Im Winter ist ... kalt, ... schneit oft, ... kann Schi laufen.
9. Im Büro gibt ... 3 Computer, ... kann ruhig arbeiten.
10. Am Sonntag besucht ... Museen und Ausstellungen.
11. Worum handelt ... sich in diesem Buch?
12. ... ist interessant, die Trickfilme zu schauen.

Übung 10. Дополните предложения. Обратите внимание на управление предлогов:

1. Die Menschen protestieren gegen ... (der Krieg).
2. Ich kaufe dieses Geschenk für ... (mein Bruder).
3. Sie fahren mit ... (der Bus) zu ... (der Bahnhof).
4. Wir gehen durch ... (der Park).
5. Die Kinder sitzen um ... (das Lagerfeuer).
6. Er spricht mit ... (sein Studienfreund).
7. Hier erholen sich viele Leute aus ... (die Stadt).
8. Der Tisch steht links von ... (das Fenster).
9. Der Student wohnt bei ... (seine Verwandten).
10. Er gratuliert dir zu ... (der Geburtstag).
11. Sie stellt den Sessel an ... (die Wand).
12. Dieses Haus steht zwischen ... (das Postamt und die Schule).

Übung 11. Образуйте сравнительную и превосходную степени сравнения следующих прилагательных и наречий:

Dick, laut, groß, wichtig, interessant, gelb, kalt, warm, viel, gern, gut, leicht, nah, weit, klug, schwach, bunt, lustig, reich, neu, hoch, tief, blau, sportiv.

Übung 12. Вставьте соответствующие окончания:

1. Das ist die Tochter mein... Klassenkamerad... .
2. Mein ältere... Bruder ist im Ausland.
3. Ich möchte ein... kleinere... Fernseher!
4. Das größte... Hotel ist nicht immer das schönst... .
5. Mit ihr... kleine... Wagen können Sie doch nicht schnell fahren!
6. Eine billiger... Wohnung finden Sie hier nicht.

Übung 13. Скажите по-немецки:

- 1 сентября 1999 года;
- 12 марта 1956 года;
- 9 мая 1945 года;
- 17 февраля 1837 года;
- 24 июня 1534 года;
- 19 ноября 2006 года;
- 31 декабря 2009 года.

Übung 14. Ответьте на вопросы:

1. Wann sind Sie geboren?
2. Wann ist Ihr Vater (Ihre Mutter, Ihre Geschwister, Ihr Freund, Ihre Cousine) geboren?
3. Wann feiert man (das Neujahr, Weihnachten, Ostern, den Siegestag, den Frauentag)?

Übung 15. Используйте в следующих предложениях Präteritum:

1. Das Dorf liegt an einem kleinen Hügel.

2. Ich lege das Buch auf den Tisch und verlasse das Zimmer.
3. Der Zug fährt um 2 Uhr ab und kommt in die Stadt am Abend an.
4. Sie geht und bringt Brot.
5. Er liest Zeitungen und sieht fern.
6. Wir rufen zuerst die Mutter an, dann sprechen wir mit dem Vater.
7. Das Kind weint und schweigt, die Mutter fragt nichts.
8. Die Frau öffnet die Tür und nennt den Namen.
9. In den Ferien reist er, treibt Sport, badet im Fluss, besucht Freunde.
10. Er springt als erster ins Wasser und schwimmt um die Wette.

Übung 16. Вставьте haben или sein?

1. Er ... schnell eingeschlafen.
2. Er ... ruhig geschlafen.
3. Er ... um 7 Uhr erwacht und gleich aufgestanden, ... sich kalt geduscht und angezogen.
4. Ich bin gestern Anna begegnet, ihre Mutter ...nach Petersburg abgereist, sie ... ihre Tochter schon angerufen.
5. Der Lehrer ... an Paul einige Fragen gestellt, der Junge ... sie geantwortet, der Lehrer ... ihm eine gute Note gegeben.

Übung 17. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в Perfekt:

1. Helga (bleiben) drei Monate in Moskau, jetzt (zurückkehren).
2. Das Heimatkundemuseum (entstehen) in dieser Stadt im vorigen Jahr.
3. Christoph Kolumbus (entdecken) den vierten Erdteil im Jahre 1492.

Übung 18. Вставьте haben или sein:

1. Ich ... deine Frage nicht verstanden.
2. Du ... allein gefahren und ... mich nicht angerufen.
3. Wo ... Sie sich in diesem Sommer erholt?
4. Das Kind ... im Haus allein geblieben.
5. Wir ... alle Formalitäten erledigt und ... nach Moskau gefahren.
6. Zur Kontrollarbeit ... man alle Themen wiederholt.
7. Die Tage ... kälter geworden, man ... sich warm angezogen.
8. Die Kinder ... eingeschlafen, die Mutter ... die Tür zugemacht.
9. Die Fahrgäste ... ein -und ausgestiegen, der Bus ... abgefahren.
10. Die Studenten ... alle Vorprüfungen und Prüfungen abgelegt.

Übung 19. Употребите стоящий в скобках глагол в Plusquamperfekt:

1. Die Versammlung (stattfinden) am Abend, unsere ganze Gruppe (teilnehmen) daran.
2. Meine Freundin (zurückkehren) nach Moskau, ich (anrufen) sie.
3. Das Kind (einschlafen) und die Mutter (zurückkommen) ins Wohnzimmer.
4. Olga (anziehen) ihr neues Kleid und (gehen) ins Theater.
5. Der Bus (sein) leer.
6. Die Fahrgäste (aussteigen).
7. Die Touristen (kehren) ins Lager zurück, nachdem sie einen hohen Berg (besteigen).
8. Der Ingenieur (erzählen) von seinem Projekt sehr interessant, er (arbeiten) daran 2 Jahre lang.
9. Nachdem die Sonne (aufgehen), (beleuchten) die Sonnenstrahlen die ganze Landschaft.

Übung 20. Ответьте на вопросы:

1. Haben Sie sich auf das Seminar gut vorbereitet?
2. Sind Sie ins Institut mit dem Bus gefahren?
3. Wann sind Sie heute aufgestanden?

4. Haben Sie den Text ohne Wörterbuch übersetzt?
5. Haben Sie alle schriftlichen Aufgaben gemacht?
6. Haben Sie viel an der Grammatik gearbeitet?

Übung 21. Употребите в следующих предложениях глаголы в Plusquamperfekt:

1. Dietrich ist ins Zimmer eingekommen.
2. Mein Sohn hat damals noch nicht gelernt.
3. Ihr Mann ist vor 3 Jahren gestorben und sie hat das Haus verkauft.
4. Niemand hat eine hübsche kleine Katze gesehen.
5. Wir sind zur Auskunft gegangen.
6. Die Freunde haben in der Wartehalle 2 Stunden gesessen.
7. Der Vater hat die Flugtickets für den 20. Mai bestellt.
8. Sie haben Tee getrunken, das Kind hat noch ein Eis gegessen.
9. Was ist hier geschehen?
10. Sie hat diese Neuigkeit berichtet.

Übung 22. Употребите глаголы в Futurum:

1. Wann kommt der Zug nach Paris?
2. Er wartet auf uns im Park.
3. Wir zeigen unseren Gästen die Stadt.
4. Mein Bruder nimmt einen Fotoapparat mit und macht Fotos.
5. Ohne Jacke erkältet sich das Kind.
6. Meine Eltern verbringen ihren Urlaub in der Schweiz.
7. Du bist in 2 Tagen schon in Berlin.
8. Der Junge beschäftigt sich mit seinem Fahrrad.

Übung 23. Вставьте глагол «werden» в правильной форме:

1. Die neuen Lehrprogramme ... von Schullehrern diskutiert.
2. Welche Frage ... heute in der Elternversammlung besprochen.
3. Während der Pause ... etwas entspannt.
4. Nach den Aufnahmeprüfungen ... ich in die Hochschule immatrikuliert.
5. In der Schule ... der Tag der Selbstverwaltung durchgeführt.

Übung 24. Поставьте глагол в указанное время Passiv:

1. Der Lesesaal (besuchen) von vielen Studenten. (Präsens Passiv)
2. In der Stunde (diskutieren) dieses Werk. (Präteritum Passiv)
3. Vor den Staatsprüfungen (arbeiten) viel. (Futurum Passiv)
4. Er (aufnehmen) im Juli in die Universität. (Perfekt Passiv)
5. Die Bestellung (bezahlen) von meinem Freund. (Plusquamperfekt Passiv)

Übung 25. Переведите предложения на русский язык:

1. Die Vorlesungen dieses Dozenten wurden von allen besucht.
2. Die Liebe zur Natur wird in allen Schulfächern erzogen werden.
3. Vor der Selbstarbeit sind alle Regeln wiederholt worden.
4. Die Stunde kann gut vorbereitet werden.
5. Die Studentenzeit wird nie vergessen.
6. Dieser Vortrag war von zwei Studenten vorbereitet worden.
7. Englisch wird in dieser Schule ab 2. Klasse unterrichtet.
8. Die Persönlichkeitsentwicklung der Kinder muss durch die Gestaltung ihrer Tätigkeit organisiert werden.
9. Im Unterricht wurde die freundliche Atmosphäre geschaffen.
10. Die Meinungen zu dieser Frage werden lebhaft ausgetauscht.

11. Über diesen Jungen wurde immer in der Klasse gelacht.

Übung 26. Поставьте данные в скобках глаголы в указанной временной форме

Passiv:

1. Der Park ... am Sonntag viel ... (besuchen – Präsens).
2. Wann ... dieses Museum ...? (eröffnen – Präteritum).
3. Die Aufgabe ... zu Hause ... (schreiben – Präteritum).
4. Diese zwei Städte ... durch eine Landstrasse (verbinden – Präsens).
5. Die Vorlesung ... am Montag um 8 Uhr (stattfinden – Futurum).
6. Der Vortrag ... um 12 Uhr (halten – Futurum).
7. Der neue Film ... von den Studenten lebhaft (besprechen – Perfekt).
8. Hier ... ein ein Park (anlegen – Präsens).
9. Die Wohnung ... von meiner Schwester in Ordnung (bringen – Plusquamperfekt).
10. Von wem ... der Brief (lesen – Perfekt).

Übung 27. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Der Text wurde zweimal vorgelesen.
2. Hier wurde hart gearbeitet.
3. Der Regierung wurden große Aufgaben gestellt.
4. Sie wird ans Telefon gerufen.
5. Es wird darüber viel geschrieben worden.
6. Die Kontrollarbeit war rechtzeitig abgeliefert worden.
7. In unserer Straße wird eine Schule gebaut werden.
8. Die Hilfe muss rechtzeitig geleistet werden.
9. Wann ist das Gebäude des Dramatheaters gebaut worden?
10. Es wurde in der Nähe geschossen.

Übung 28. Вставьте, где необходимо, частицу “zu”:

1. Es ist nicht leicht, Physik ... studieren.
2. Die Mutter lehrt das Kind ... lesen.
3. Wir wollen einen Spaziergang ins Gebirge ... unternehmen.
4. Meine Studienfreundin begann ins Büro ... arbeiten.
5. Nach dem Fußballspiel liefen die Jungs ihre Hausaufgabe ... machen.
6. Du darfst nicht bei dem kalten Wetter ... baden.
7. Es ist verboten, hier ... rauchen.
8. Die Studenten haben den Wunsch, ihre Diplomarbeiten gut ... verteidigen.
9. Wir beschließen, ihm ... helfen.
10. Vergiss nicht, mit seiner Frau ... sprechen.

Übung 29. Вставьте “um”, “statt”, “ohne”:

1. Der Lehrer muss viel lesen, ... sein Wissen zu vervollkommen.
2. Mein Freund arbeitet an seiner Diplomarbeit, ... sich am Wochenende zu erholen.
3. Der Student antwortete auf alle Fragen des Lektors, ... lange nachzudenken.
4. Ich nehme nötige Bücher, ... mich zum Seminar vorzubereiten.
5. Nach dem Unterricht bleiben wir im Hörsaal, ... den Studentenabend zu besprechen.
6. Treibe lieber viel Sport, ... ununterbrochen zu rauchen.
7. Sie gehen zur Disko, ... die Freizeit lustig zu verbringen.
8. Er ging an diesem Haus vorbei, ... mich zu bemerken.
9. Ich kaufe Blumen, ... meiner ersten Lehrerin zu schenken.
10. Spiele besser mit dem Kind, ... die Zeitung zu lesen .

Übung 30. Переведите на русский язык, обращая внимание на модальные конструкции:

1. Alle haben diese Regel zu lernen.
2. Diese grammatische Regel ist leicht zu verstehen.
3. Der Laborant hat in der Gruppe Laborarbeiten durchzuführen.
4. Die Laborarbeit ist heute durchzuführen.
5. Der Dozent hat seine Vorlesungen zu halten.
6. Das Seminar zu diesem Thema ist nur morgen durchzuführen.
7. Im Wintersemester sind wir in 5 Fächern zu prüfen.
8. Im Lesesall ist nur leise zu sprechen.
9. Er hat die Grammatik zu wiederholen.

Übung 31. Замените модальный глагол с инфинитивом модальными конструкциями *haben (sein) + zu + Infinitiv*:

1. Der Unterricht muss vielseitiges Erkenntnisinteresse entwickeln.
2. Man muss die Beziehungen zwischen den Fächern berücksichtigen.
3. Im Unterricht müssen verschiedene Arten der Tätigkeit der Schüler entwickelt werden.
4. Seine geplante Arbeit soll rechtzeitig erfüllt werden.
5. Die Vorbereitung auf dem Schulpraktikum muss in der Gruppe besprochen werden.
6. Was müssen Sie für den nächsten Unterricht vorbereiten?
7. Was muss die Studentin zum Seminar vorbereiten?

Übung 32. Образуйте из следующих предложений распространенное определение.

Muster: Die Kinder spielen Fußball – **die Fußball spielenden Kinder:**

1. Viele Menschen wohnen auf dem Lande.
2. Der Mann kauft dieses Wörterbuch.
3. Die Birken wachsen am Ufer des Flusses.
4. Der Student arbeitet an seinem Referat.
5. Man hat die Teller auf den Tisch gestellt.
6. Die Galerie hat dieses Gemälde gekauft.
7. Das Gemälde ist im 17. Jahrhundert geschaffen.
8. Die Stadt wurde durch einen Sturm zerstört.
9. Die Familie hat in einem alten Haus gewohnt.
10. Die Kinder schmückten den Tannenbaum.
11. Die Touristen haben eine Stadtrundfahrt gemacht.

Übung 33 Переведите предложения на русский язык:

1. Viele an unserer Hochschule studierenden Fernstudenten arbeiten als Lehrer in der Schule.
2. Er bekam in der Bibliothek die von ihm gestern bestellten Lehrbücher.
3. Wir kennen gut die an der Deutsch-Olympiade teilnehmenden Studenten.
4. Der in vielen Ländern der Welt bekannte Psychologe nimmt an der wissenschaftlichen Konferenz unserer Hochschule teil.
5. Diese monatlich erscheinende pädagogische Zeitschrift wird von den Lehrern mit Interesse gelesen.
6. Die am Mittwoch von uns besuchte Ausstellung hat einen großen Eindruck gemacht.
7. Das für die nächste Woche zu schreibende Referat muss diesem Thema gewidmet sein.
8. Die in der Familie erzogenen Kinder unterscheiden sich von den Kindern ohne Eltern.
9. Das von mir vergessene Heft lag auf dem Tisch.
10. Alle hören dem von seiner Reise erzählenden Mann aufmerksam zu.
11. Dieses von unserem Kollektiv zu lösende Problem ist kompliziert.

Übung 34. Выделите обособленный причастный оборот запятыми. Переведите предложения на русский язык:

1. Die Worte des Professors noch einmal überdenkend änderte der Student einiges in seiner Diplomarbeit.
2. Systematisch an der Aussprache arbeitend verbesserte sie ihr Deutsch.
3. Die empfohlenen Bücher dieses Schriftstellers gelesen konnten die Schüler an der Leserkonferenz teilnehmen.
4. Lange Jahre an der Spitze der Fakultät stehend machte er viel für ihre Entwicklung.
5. Diese interessante Idee geäußert hoffte der Wissenschaftler, dass sie sich weiter entwickeln wird.
6. Alles schnell im Kopf gerechnet sagte er das Resultat.
7. In Deutschland angekommen besuchten wir Berlin und Köln.

Übung 35. Переведите предложения. Выделите парные союзы:

1. Bald führte der Weg durch das Feld, bald verschwand er im Wald.
2. Je mehr deutsche Wörter lernst du, desto besser kennst du die Sprache.
3. Sie konnte weder tanzen noch singen.
4. Sowohl die Jungen als auch die Mädchen treiben gern Sport.
5. Er hat den Wunsch entweder den Sportplatz oder die Schwimmhalle zu besuchen.
6. Die Touristen konnten weder Englisch noch Deutsch sprechen.
7. Die Gäste kamen teils mit dem Auto, teils mit dem Bus.

Übung 36. Образуйте придаточные предложения:

1. Alle Studenten wissen, dass (heute, sie, haben, Deutschunterricht).
2. Nach dem Unterricht gehen wir in die Bibliothek, weil (morgen, zum Seminar in der Geschichte, wir, uns, müssen, vorbereiten).
3. Bildung ist ein Prozess, in dem (die Schüler, aneignen, Wissen, sich, und Können).
4. Ich weiß nicht, ob (diese Aufgabe, gelöst, ich, habe, richtig).
5. Wenn (gut, ist, das Wetter), gehen wir in den Wald.
6. Als (im Theater, meine Schwester, war, gestern), traf sie dort ihre Schulfreundin.
7. Wir rufen dich an, sobald (wir, kommen, nach Hause).
8. Da (heute, ich, mich, fühle gut, nicht), gehe ich zum Arzt.
9. Die Mutter kauft dieses Buch, damit (ihr Sohn, kann, lesen, es).

Übung 37. Образуйте сложноподчиненные предложения:

1. In der Dresdener Gemäldegalerie befinden sich viele Gemälde. Die Gemälde wurden von der Sowjetarmee gerettet (die).
2. Die Touristen kommen nach Dresden. Sie besuchen die Gemäldegalerie(wenn).
3. Die Gemälde der Dresdener Gemäldegalerie werden in der Sowjetunion restauriert. Sie wurden dem deutschen Volke wieder übergeben (nachdem).

Übung 38. Поставьте придаточное предложение перед главным:

1. Man kann nur mit dem Bus ins Institut fahren, wie ich dir schon gesagt habe.
2. Er unterrichtete in unserer Schule zehn Jahre, soweit ich mich erinnere.
3. Alle hörten aufmerksam zu, während der Vater über seine Freunde erzählte.

Übung 39. Соедините предложения с помощью относительных местоимений:

1. Vitamine sind Stoffe. Vitamine werden nur in kleinen Mengen gebraucht.
2. Große Bedeutung für die Entwicklung der Stadt hat die Leipziger Messe gespielt. Die Leipziger Messe zählt man zu den größten Messen der Welt.

3. Das kleine Dorf hat sich in den letzten Jahren völlig verändert. Aus dem Dorf stammen die Eltern meiner Mutter.

Übung 40. Вставьте „als“ или „wenn“:

1. ...die Schneeglöckchen zu blühen beginnen, ist der Frühling nicht mehr weit.
2. ...die Schneeglöckchen im vorigen Jahr blühten, lag der Schnee noch zentimeterdick auf dem Erdboden.
3. ...ich das 6. Lebensjahr erreicht hatte, nahm mich der Vater zum ersten Male auf die Fahrt mit.
4. ...er das Institut absolviert hatte, arbeitete er als Mathematiklehrer.
5. ...die Kinder fleißig arbeiten, erreichen sie gute Leistungen.

Übung 41. Переведите предложения. Обратите внимание на различные значения слов *als, da, während, bis*:

1. Mein Bruder arbeitete früher *als* Mechaniker, jetzt arbeitet er im Betrieb als Ingenieur.
2. Mehr *als* 500 Studenten studieren an unserer Fakultät.
3. Besser heute ein Ei, *als* morgen ein Küklein.
4. *Als* er das Gepäck aufgab, passierte er die Pass- und Zollkontrolle.
5. Kein anderer *als* er kann mir das zeigen.
6. *Da* liegen unsere Zeitungen und Zeitschriften.
7. *Da* stand der Gruppenälteste und diktierte die Aufgabe.
8. *Da* du diese Kontrollarbeit schlecht geschrieben hast, musst du diesen Stoff wiederholen.
9. *Während* der Seminare besprachen die Studenten dieses Problem.
10. *Während* der Professor den Studenten eine Konsultation erteilte, las er im Lehrbuch.
11. Ich werde auf dich *bis* 10 Uhr warten, dann gehe ich dorthin allein.
12. *Bis* heute war er krank.
13. Sitze, *bis* ich dich rufe und dich vorstelle!
14. Der Student hat alles *bis* das letzte Wort abgeschrieben.

Работа над текстом

Поскольку важной целевой установкой обучения является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов.

Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

чтения с общим охватом содержания;

изучающего чтения.

Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Понимание всех деталей текста не является обязательным.

Чтение с охватом общего содержания складывается из следующих умений: а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста; б) «видеть» интернациональные слова и устанавливать их значение; в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; г) использовать имеющихся в тексте иллюстрационный материал, схемы, формулы и т.п.; д) применять знания по специальным и общетехническим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык.

Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых словарей, терминологических словарей, словарей сокращений.